

# الْبَحْرُ الْبَحْرِيُّ

مجلة فكرية نصف سنوية محكمة تصدرها الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

المجلد الحادي والعشرون	1439 هـ / 2017 م	العدد الحادي والأربعون (أ)
------------------------	------------------	----------------------------

## رئيس التحرير

أ. د. مجدي حاج إبراهيم

## مساعد التحرير

د. منتهى أرتاليم زعيم

## هيئة التحرير

أ. د. أحمد إبراهيم أبو شوك    أ. د. محمد سعدو الجرف    أ. د. وليد فكري فارس

أ. د. نصر الدين إبراهيم أحمد حسين    أ. د. جمال أحمد بشير بادي

أ. م. د. صالح محبوب محمد التقاري    د. عبد الرحمن حلي

## التصحيح اللغوي

د. أدهم محمد علي حموية

## التنضيد والإخراج الفني

د. منتهى أرتاليم زعيم

## الهيئة الاستشارية

محمد نور منوطي — ماليزيا	محمد كمال حسن — ماليزيا
عماد الدين خليل — العراق	عبد الحميد أبو سليمان - السعودية
فكرت كارتشيك — البوسنة	يوسف القرضاوي — قطر
عبد الخالق قاضي — أستراليا	محمد بن نصر — فرنسا
عبد الرحيم علي — السودان	بلقيس أبو بكر — ماليزيا
نصر محمد عارف — مصر	رزالي حاج نووي — ماليزيا
عبد المجيد النجار — تونس	طه عبد الرحمن — المغرب

فتحي ملكاوي - الأردن

## Advisory Board

Mohd. Kamal Hassan, Malaysia	Muhammad Nur Manuty, Malaysia
AbdulHamid AbuSulayman, Saudi Arabia	Imaduddin Khalil, Iraq
Yusuf al-Qaradawi, Qatar	Fikret Karcic, Bosnia
Mohamed Ben Nasr, France	Abdul-Khaliq Kazi, Australia
Balqis Abu Bakar, Malaysia	Abdul Rahim Ali, Sudan
Razali Hj. Nawawi, Malaysia	Nasr Mohammad Arif, Egypt
Taha Abderrahmane, Morocco	Abdelmajid Najjar, Tunisia
Fathi Malkawi, Jordan	

© 2017 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

ISSN 1823-1926 الترقيم الدولي

## Correspondence مراسلات المجلة

Managing Editor, *At-Tajdid*  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (603) 6196-5541/6126 Fax: (603) 6196-4863  
E-mail: tajdidiium@iium.edu.my  
Website: <http://journals.iium.edu.my/at-tajdid>

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

## المحتويات

	كلمة التحرير	
8- 5	مدير التحرير	بحوث ودراسات
	صالح محبوب التنقاري	القلق اللغوي لدى دارسي اللغة العربيّة لغةً أجنبيّةً: الدّارس الماليزي أمودجًا
28-9	ومهدي مسعود وعلي الحلواني	الاختلافُ الفرشيُّ في سورة مريم: دراسةٌ تحليليّةٌ
	أميرة أحمد زين	
58-29	وبدري نجيب زبير	ملامح الاختلاف بين ترجمات القرآن الكريم والإنجيل والتوراة:
	أكمل حزيري عبد الرحمن	دراسة مقارنة
96- 59	ومجدي حاج إبراهيم	سيمائية النمط اللغوي للغة الملكية في ماليزيا: دراسة وصفية
	عاصم شحادة علي	تحليلية
115-97	ورزقا روينسكي	توظيف الأفلام الوثائقيّة في تنمية مهارات التّعبير الكتابيّ:
	عبد الرحمن شيك	دراسةٌ تحليليّةٌ لآراء الخبراء والطلّاب في ماليزيا
145-117	ندوة داود وأسماء فوزي	النّظامُ الاشتقائيُّ والمفرداتُ الإنتاجيّةُ
	وفاء حنان مصطفى	
161 - 147	ياسر بن إسماعيل	الأفعال العربية المتعدية بالحرف من منظار اللغة الأجنبيّة:
	راضية بنت صالح	اللغة الماليزية نموذجاً
187 - 163	عبد الحليم صالح	أبعادُ الثّوابتِ العقديّةِ الملائكيّةِ في الفنِّ القصصيّ الثّراثيّ
	ومحمد أنور بن أحمد	والمعاصر
215 - 189	نصر الدين إبراهيم أحمد حسين	القصة العربية في العصر الحديث بين الالتزام الإسلامي
	رحمة بنت أحمد الحاج عثمان	والإبداع: دراسة وصفية تحليلية
242 - 217	محمد سعيد المحجري	عصرُ الانحطاط بين القبول والرفض
277 - 243		

## قواعد النشر وطريقة التوثيق في مجلة التجديد

المجلة محكمة يتم قرار النشر فيها بناءً على توصية محكمين اثنين على الأقل من أصحاب الاختصاص.

### شروط النشر:

1. أن يكون البحث أصيلاً لم يُسبق إرساله للنشر في مجلة أو جزء من كتاب (وإذا حصل ذلك يُعزم الكاتب قيمة المكافأة المدفوعة للمحكمين).
2. أن يكون حجمه بين 5000 إلى 7000 كلمة، بالإضافة إلى مستخلص للبحث في حدود 200-250 كلمة باللغتين العربية والإنجليزية (لا يقل عن 15 صفحة، ولا يزيد عن 30 صفحة بما في ذلك المراجع والهوامش). مراجعة كتاب: ما بين 1500 و4000 كلمة؛ تقارير الندوات والمؤتمرات ما بين 1000 و2500 كلمة.
3. أن يقدم البحث مكتوباً على نظام word وبخط Traditional Arabic وبنط 16.
4. أن يكون توثيق البحث حسب الطريقة المعتمدة في المجلة.

### طريقة التوثيق:

5. عند ذكر المرجع للمرة الأولى:  
الكتب: اسم المؤلف، عنوان الكتاب **بخط غليظ** (مكان النشر: الناشر، عدد الطبعة إن وجد، تاريخ النشر)، ج، ص.  
الزرکشي، بدر الدين محمّد بن عبد الله، **البرهان في علوم القرآن**، تحقيق: محمّد أبو الفضل إبراهيم (بيروت: دار المعرفة للطباعة والنشر، ط2، د. ت)، ج2، ص214.
- المقالات: اسم المؤلف، عنوان المقال "بين فاصلتين مزدوجتين"، اسم المجلة **بخط غليظ**، السنة، العدد، الصفحة.  
لوشن، نور الهدى، "إشكالية المصطلح بين النظرية والتطبيق"، **التجديد**، السنة الثامنة، العدد السادس عشر، ص159.
6. عند تكرار المرجع في الهامش التالي مباشرة تتبع الطريقة الآتية: المرجع نفسه، ج، ص.
7. عند تكرار المرجع في موضع آخر من البحث، اسم الشهرة للمؤلف، عنوان الكتاب (**بخط غليظ**) /أو المقال مختصراً، ج، ص.
8. طريقة تخريج الآيات: تخريج الآيات في متن البحث، وليس في الهوامش، ويكون التخريج كالاتي: (البقرة: 25).
9. طريقة تخريج الحديث: البخاري، محمّد بن إسماعيل، **الجامع الصحيح** (بيروت: دار إحياء التراث العربي، ط3، 1404هـ/1988م)، كتاب الزكاة، باب: هل يشتري صدقته، ج2، ص85. أما رقم الحديث فذكره اختياري.
10. موضع الهوامش: تعتمد المجلة على وضع الهوامش في حاشية كل صفحة، وليس في نهاية صفحات البحث.
11. لمدير التحرير، وهيئة التحرير الحق في إعادة المادة المقبولة للنشر إلى صاحبها لإجراء أي تعديلات يرونها ضرورية؛ للحفاظ على المستوى العلمي للمجلة
12. يرجى حفظ المقال في ملف Rich Text Format (RTF)، وإرساله إلى هذا العنوان الآتي: tajdidium@iiu.edu.my

## كلمة التحرير

تماشياً مع تدشين الخطط البحثية لمركز إدارة البحوث بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، وتحقيقاً لمشروع التمويل البحثي (RIGS) للمركز لعام 2017م الهادف إلى توسيع دائرة نشر البحوث العلمية الرصينة في المجالات العلمية المرموقة، وتشجيعاً للأساتذة الكرام أعضاء هيئة التدريس بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية الذين حالفهم النجاح في الانضمام إلى ركب مشروع التمويل البحثي المذكور، أخذت مجلة التجديد على عاتقها مسؤولية انتقاء أفضل الأبحاث العلمية المقدمة للمشروع، وتحكيمها، ونشرها في العدد الخاص (دراسات في اللغة العربية وآدابها).

وقد وقع الاختيار على عشرة أبحاث تناولت قضايا لغوية وأدبية متنوعة. وقد أخذت المجلة في عين الاعتبار في عملية جمع الأبحاث القيمة العلمية لمضامين الأبحاث المختارة التي أعدها وأشرف عليها أساتذة متخصصون من خلفيات ومشارب معرفية متنوعة وثرية. وقد روعي في تقديم مضامين الأبحاث المختارة تنسيقها تنسيقاً داخلياً يعكس التنوع في الدراسات اللغوية والأدبية، مما يتيح للقارئ فرصة الوقوف على جوانب متعددة لإسهامات الدرس اللغوي والأدبي في بناء المعرفة الإنسانية.

ويستهل العدد الخاص د. صالح تنقاري، ود. مهدي مسعود، ود. علي الحلواني بالبحث المعنون: "القلق اللغوي لدى دارسي اللغة العربية لغة أجنبية: الدارس الماليزي

أنموذجاً" الذي يسعى إلى الوقوف على مستوى ظاهرة القلق اللغوي لدى طلاب شعبة لغة القرآن بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، وقد أظهرت النتائج أن أهم مصادر القلق لدى أفراد العينة تكمن في القلق من الامتحان، وقلق الاتصال اللغوي، وقلق التقويم السلبي، وقلق الاتجاه السلبي نحو اللغة الهدف.

وفي إطار الدراسات البلاغية، يتناول د. بدري نجيب زبير، وأ. أميرة زين في دراستهما الموسومة: "الاختلاف الفرشي في سورة مريم: دراسة تحليلية" ثماني آيات من سورة مريم تتضمن اختلافات فرشية، وقد قام الباحثان بتحليل هذه الاختلافات تحليلاً بلاغياً على مذهب الإمام الجرجاني الذي يهتم بربط العناصر التركيبية والأسلوبية بالسياق والمقام.

ثم ينتقل بنا البحث المشترك: "ملامح الاختلاف بين ترجمات القرآن الكريم والإنجيل والتوراة: دراسة مقارنة" لكل من د. أكمل حزيبي عبد الرحمن، وأ. د. ومجدي حاج إبراهيم إلى دراسات الترجمة، حيث عقد الباحثان دراسة مقارنة منهجية بين ملامح ترجمات الكتب السماوية المقدسة: القرآن الكريم والإنجيل والتوراة؛ بهدف الوقوف على بعض القضايا المتعلقة بأصالة النص والخصائص التي تميز اللغة المصدر وآثار ذلك على الموقف الديني في عقيدة الأديان الثلاثة.

وعلى صعيد دراسات تحليل الخطاب، يتناول الباحثان أ. د. عاصم شحادة علي، وأ. رزقا روينسكي في بحثهما المعنون: "سيمائية النمط اللغوي للغة الملكية في ماليزيا: دراسة وصفية تحليلية" دراسة نظام التواصل في لغة القصر الملكي في ماليزيا التي تختلف عن اللغة العادية، من خلال تحليل خطاب الملك إلى الرعية، وخطاب الرعية للملك بهدف توقيف شخصه وتعظيمه، وتكمن أهمية الدراسة في كون معرفة نمط اللغة الملكية جزءاً لا يتجزأ من الثقافة الملايوية.

وتسعى الدراسة الموسومة: "توظيف الأفلام الوثائقية في تنمية مهارات التعبير الكتابي: دراسة تحليلية لآراء الخبراء والطلاب في ماليزيا" للباحثين د. عبد الرحمن

شيك، ود. محمد صبري شهير، وأ. تنكو عين الفرحة تنكو عبد الرحمن إلى بيان العلاقة الوطيدة التي تجمع الفلم الوثائقي بالتعبير الكتابي، وقد ركزت الدراسة على تحليل أهم النتائج المستخلصة من بيان تصورات الخبراء واتجاهات الطلبة نحو توظيف الأفلام الوثائقية في تنمية مهارات التعبير الكتابي.

وفي فناء الدراسات النحوية والصرفية، تأتي الدراسة المشتركة: "النظام الاشتقاقي والمفردات الإنتاجية" للباحثات د. ندوة داود، وأ. أسماء فوزي، ود. نىء حنان مصطفى ضمن إطار دراسة تطور المفردات الإنتاجية في الكتابة لدى مجموعة من الطلاب المتخصصين باللغة العربية وآدابها، ممن يدرسون مادة الصرف العربي، وتهدف هذه الدراسة إلى اكتشاف تصوّر عام لدى المشاركين نحو إستراتيجياتهم للحصول على المفردات الإنتاجية في الكتابة، ومدى تأثرهم بالاشتقاقية وسيلةً من وسائل اكتساب المفردات وتطورها.

من جانب آخر، تأتي الدراسة المشتركة: "الأفعال العربية المتعدية بالحرف من منظار اللغة الأجنبية: اللغة الماليزية نموذجاً" للباحثين د. ياسر بن إسماعيل، وأ. راضية بنت صالح لتسليط الضوء على الاستعمالات الخاصة للأفعال المتعدية بالحروف في اللغة العربية من خلال بيان خصائصها وإبراز تمايزها عن غيرها من اللغات الأخرى؛ بغية مساعدة الدارس الأجنبي على تجنب وقوعه في التخبط والحيرة والالتباس في استعمال الأفعال المتعدية بالحروف وفهمها.

وفي رحاب الدراسات الأدبية، يأخذنا د. عبد الحليم صالح، ود. محمد أنور أحمد في دراستهما المعنونة: "أبعاد الثوابت العقدية الملائكية في الفن القصصي التراثي والمعاصر" إلى ضفاف النقد الإسلامي، من خلال استقراء صور الملائكة في الروايات العربية المعاصرة المختارة، بهدف الوقوف على المعايير التي يجب أن يلتزم بها الأديب الإسلامي عند تمثيل شخصيات الملائكة في الفن القصصي.

وفي إطار النقد الإسلامي أيضاً، يتناول أ. د. نصر الدين إبراهيم أحمد حسين في

بجته المعنون: "القصة العربية في العصر الحديث بين الالتزام الإسلامي والإبداع: دراسة وصفية تحليلية" مفهوم القصة الإسلامية في العصر الحديث وأثرها في ترسيخ المفهوم الإسلامي لفن القصة خاصة، والأدب الإسلامي عامة، إذ تهدف القصة الإسلامية إلى إبراز الشخصية الإسلامية والوجه الحضاري للإسلام، فهي بذلك رسالة ذات غايات محددة تتجاوز مجرد الترفيه والتعبير الذاتي.

وأخيراً، وليس آخراً، تتطرق الدراسة المعنونة: "عصر الانحطاط بين القبول والرفض" للباحثين أ. د. رحمة بنت أحمد الحاج عثمان، ود. محمد سعيد الهجري إلى بيان وجهات النظر المختلفة في العصور الأدبية التي رسمت مسار تطور الأدب العربي التي طبعت سيرورة الحضارة والفكر، مقرونة بالشواهد من كلام الباحثين والمفكرين والأدباء على اختلاف آرائهم، في محاولة للتعرف على مظاهر ما يسمى "عصر الانحطاط"، وحدوده الزمانية والمكانية، وما رافقه من أحداث سياسية للوصول إلى علاقة الحياة الفكرية لذلك العصر بالأدب العربي.

وأخيراً نسأل الله أن يسد منا الخطى، وينور منا البصائر، ويجنبنا مزالق الردى، ويهدينا سواء السبيل في القول والعمل، ولا حول ولا قوة إلا بالله، إليه المرجع والمآب.

مدير تحرير مجلة التجديد

أ. د. مجدي حاج إبراهيم